

NACIONES UNIDAS
CONSEJO
DE SEGURIDAD



Distr.
GENERAL

S/9625
29 enero 1970
ESPAÑOL
ORIGINAL: FRANCES

CARTA, DE FECHA 27 DE ENERO DE 1970, DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL
CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE CAMBOYA

Por orden de mi Gobierno, y refiriéndome a mi carta No. 399 de fecha 20 de enero de 1970, tengo el honor de comunicarle lo siguiente, para información de los miembros del Consejo de Seguridad:

En la noche del 27 al 28 de noviembre de 1969, hacia las 20.00 horas, siete soldados de las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas penetraron en territorio camboyano, en el lugar llamado Day Bang Kang perteneciente al municipio de Prek Phtol, distrito de Angkor Borey, en Takéo. Detuvieron y llevaron por la fuerza a Viet-Nam del Sur a cuatro aldeanos kmers cuyos nombres son los siguientes: Pang Bin, Kham Chhem y Sum.

Pang Bin y Chem pudieron salvarse, en el camino, y alertar a los elementos del puesto kmer de Bak Day que iniciaron inmediatamente una persecución, sin poder, sin embargo, interceptar a los intrusos debido al fuego de apoyo del puesto norteamericano-sudvietnamita de Nhon Thoi para cubrir su retirada.

Sum fue liberado al día siguiente, 28 de noviembre de 1969, mientras que Kham Chhem no fue liberado hasta el 1º de diciembre de 1969, después de haber pagado la suma de 6.000 riels a los soldados de las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas.

El 19 de diciembre de 1969, hacia las 11.00 horas, un helicóptero y un avión de observación de las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas, violaron el espacio aéreo camboyano y lanzaron, cuatro veces, bengalas sobre un lugar situado a unos 200 metros al oeste de la aldea kmer de Takla perteneciente al municipio de Tuk Thleak, distrito de Pichrada, en Mondulkiri.

El 20 de diciembre de 1969, hacia las 12.00 horas, un helicóptero de las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas violó el espacio aéreo camboyano junto al camino que une Knsim con Iapalkhé y aterrizó en el poste kilométrico 25, en la aldea de Knsim, distrito de Snuol, en Kratié.

Un instante después el aparato reanudó el vuelo disparando, al despegar, con su ametralladora y cohetes a lo largo del camino mencionado.

El 22 de diciembre de 1969, hacia las 16.40 horas, un avión de observación de las mismas fuerzas violó el espacio aéreo camboyano y disparó cinco cohetes sobre la región de Angkor Ang, perteneciente al municipio de Koh Sampeou, distrito de Peam Chor, en Prey Veng.

El mismo día, hacia las 16.45 horas, soldados de las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas del puesto de Cai-Vang dispararon varias granadas sobre el territorio khmer a unos 500 metros de la frontera, en territorio camboyano, en el municipio de Banteay Chakray, distrito de Kompong Trabék, en Prey-Veng.

La explosión de estas granadas hirió gravemente a dos bueyes pertenecientes a Nhoek Mao, residente en dicho municipio.

El 23 de diciembre de 1969, hacia las 9.00 horas, soldados de las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas del puesto de Queo Ba dispararon varias granadas sobre el territorio camboyano a unos 500 metros de la frontera, en la comuna de Samrong, distrito de Chantrea, en Svay Rieng.

El mismo día, hacia las 18.30 horas, tres aviones de estas mismas fuerzas violaron el espacio aéreo camboyano y dispararon una veintena de cohetes sobre un lugar situado a unos 2.500 metros de la frontera en territorio camboyano, en el municipio de Cheam, distrito de Mimot, en Phkar Rumchek.

El 24 de diciembre de 1969, hacia las 14.00 horas, un helicóptero de las mismas fuerzas violó el espacio aéreo camboyano y ametralló la aldea khmer de Sangkum perteneciente al municipio de Tounlong en el distrito de Mimot ya mencionado.

El mismo día, hacia las 14.30 horas, dos helicópteros de las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas, guiados por un avión de observación, violaron el espacio aéreo camboyano sobre la región de Lapalkhé y dispararon con ametralladora y cohetes contra un rebaño de búfalos a unos 2.500 metros de la frontera, en territorio camboyano, en el municipio de Srè Khtum, distrito de O-Raing, en Mondulkiri. Estos disparos causaron las pérdidas siguientes: siete búfalos muertos, 22 búfalos heridos y tres búfalos desaparecidos.

El 26 de diciembre de 1969, hacia las 12.00 horas, soldados de las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas del puesto de Thmar Dar dispararon cuatro granadas contra el territorio camboyano, a unos 200 metros de la frontera, en el municipio

de Thmei, distrito de Kompong Rau, en Svay Rieng, hiriendo gravemente a un muchacho de 15 años, llamado Kim Sok.

El mismo día, hacia las 16.00 horas, soldados de estas mismas fuerzas del puesto de Co Bac Ghieng dispararon dos granadas contra el territorio camboyano a unos 500 metros de la frontera, en el municipio de Thmei, distrito de Kompong Rau, en Svay Rieng.

El 28 de diciembre de 1969, hacia las 8.00 horas, dos cañoneras de la marina norteamericano-sudvietnamita violaron las aguas territoriales de Camboya, frente a Ream, a unos 350 metros al sudeste de la isla llamada Koh Sès (Kampot).

El mismo día, hacia las 13.40 horas, los helicópteros de las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas, guiados por un avión de observación, violaron el espacio aéreo camboyano y dispararon tres cohetes contra el puesto militar khmer de Lapalkhé, en Mondulkiri.

El 29 de diciembre de 1969, hacia las 16.30 horas, aviones de las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas violaron el espacio aéreo camboyano y dispararon con ametralladoras y cohetes contra la aldea khmer de Pounhea, a unos 1.500 metros de la frontera, en territorio camboyano, en el municipio de O-Raing, distrito de O-Raing, en Mondulkiri.

Estos disparos causaron los siguientes daños:

- una cabaña dañada;
- tres toneladas de arroz descascarado, una jarra llena de arroz y ocho jarras vacías destruidas;
- un conjunto de gongs y otros bienes pertenecientes a Kroeun Krak, incendiados.

En la noche del 29 al 30 de diciembre de 1969, hacia las 20.00 horas, soldados de estas mismas fuerzas del puesto de Tan Thanh dispararon una veintena de granadas de mortero y de cañón sobre el municipio de Peam Montea perteneciente al distrito de Kompong Trabèk en Prey Vèng.

La explosión de estos proyectiles destruyó el cultivo de arroz perteneciente a Lou Van Yar y Tran Kry, habitantes del lugar.

El 30 de diciembre de 1969, elementos de esas mismas fuerzas del puesto de Kinh Thay Bang dispararon siete granadas sobre la aldea khmer de Bac Nam, municipio de Prek Tonlea, distrito de Koh Thom, en Kandal.

Estas granadas hirieron a un buey perteneciente a Cum Phath y causaron daños en siete casas pertenecientes a los habitantes del lugar.

El mismo día, hacia las 19.00 horas, los soldados de esas mismas fuerzas dispararon siete granadas contra el puesto de la Policía Real Khmer de Vaing Kéo perteneciente al municipio de Sampeou Foun, distrito de Koh Thom, en Kandal, causando daños en el techo de dicho puesto.

El mismo día, hacia las 20.45 horas, dos cañoneras de la marina norteamericano-sudvietnamita, dispararon cinco granadas sobre la aldea khmer de Prey Frous, municipio de Prek Kroeus, distrito de Kampong Trach, en Kampot.

Los días 30 y 31 de diciembre de 1969 hacia las 18.00 horas y las 5.30 horas, respectivamente, soldados de las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas dispararon granadas contra territorio camboyano, a unos 500 metros de la frontera, en el municipio de Koh Sampeou, distrito de Peam Chor, en Prey Veng.

El 31 de diciembre de 1969, hacia las 9.30 horas, un avión de observación de esas mismas fuerzas violó el espacio aéreo camboyano y disparó dos cohetes contra un lugar situado a unos 2.500 metros de la frontera, en territorio camboyano, en el municipio de Samrong, distrito de Chantrea, en Svay Rieng.

Los días 1.º y 2 de enero de 1970, hacia las 13.00 horas, soldados de estas mismas fuerzas del puesto de Chum-Tam dispararon una decena de granadas sobre el mismo municipio de Koh Sampeou mencionado.

El 2 de enero de 1970, hacia las 3.50 horas, dos cañoneras de la marina norteamericano-sudvietnamita violaron las aguas territoriales camboyanas al sudeste de la isla llamada Koh Sès frente a Ream (Kampot).

Bajo el fuego de los guardias de la isla, estas cañoneras emprendieron la huida hacia la isla llamada Koh Tral, llevándose por la fuerza a un junco de pesca camboyano a bordo del cual se encontraban su propietario Sar Tinam y un hijo suyo.

En la noche del 2 al 3 de enero de 1970, hacia las 21.00 horas, soldados de estas mismas fuerzas del puesto de Thanh Tri dispararon varias granadas sobre el territorio khmer, a unos 500 metros de Khset, distrito de Kompong Rau, en Svay Rieng, causando daños a una casa propiedad de Ros Kann, habitante del lugar.

El 6 de enero de 1970, hacia las 15.30 horas, cinco helicópteros de las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas violaron el espacio aéreo camboyano y ametrallaron

la aldea khmer de Prasath situada en NT. 297.175, a unos 1.000 metros de la frontera, en territorio camboyano, en el distrito de Chantrea, en Svay Rieng.

El total de las pérdidas producidas por este ataque fue el siguiente:

- Dos aldeanos muertos en el acto, Kim Saban de 20 años de edad y Kim Eng de 18 años;
- Una niña gravemente herida, llamada néang Chhoeung Sophay, de 11 años;
- Una hectárea de cultivo de arroz perteneciente a Nhek Pecu y 7 sacos de arroz descascarado pertenecientes a Prak Khun, destruidos.

El Gobierno Real de Camboya ha protestado enérgicamente contra estos actos criminales de agresión perpetrados por las fuerzas norteamericano-sudvietnamitas contra Camboya y sus pacíficos habitantes. Ha exigido que el Gobierno de los Estados Unidos de América tome medidas inmediatas para liberar e indemnizar a las víctimas, reparar los daños causados y poner fin a tales actos contra un país neutral y pacífico.

Le agradeceré, Sr. Presidente, que se sirva hacer distribuir el texto de esta comunicación como documento del Consejo de Seguridad.

Aprovecho la oportunidad, etc.

(Firmado) Huot SAMBATH
Representante Permanente de Camboya